

ным «некоторого дацкого дворянина Якобуса Улефельда» Георгий был не родной, а двоюродный брат и что он был не зарублен палачами, а отравлен ядом, подсыпанным в поднесенное ему Иваном Грозным питье. После такого сопоставления двух разных источников, что, как мы увидим в дальнейшем, характерно для всего текста «Краткого описания», автор рассказывает, в точности следуя Улефельду, о разорениях, произведенных опричниками «от Москвы до Пскова», и о походе Ивана IV на Новгород.

Яков Улефельд, участник датского посольства в Москву в 1575 г., описал это посольство на латинском языке. Рукопись его сочинения затерялась, но потом была найдена и в 1601 г. издана; однако полное имя автора издателю было неизвестно, и поэтому в издании было сказано только, что это сочинение датского дворянина Якова. Позже было установлено полное имя автора, и в 1627 г. книга вышла под таким заглавием: *Nobilissimi et Strenuissimi Equitis Dani, Jacobi Ulfeldii, Domini in Ulfeldtzholm et Selsovia etc. Regii Danorum Consiliarii, Legatio Moscovitica, sive Hodoeporicon Ruthenicum, in quo de Russorum, Moschorum et Tatarorum Regionibus, Moribus, Religione, Gubernatione et Aula imperatoria, quo potuit compendio et eleganter exsequitur. Accesserunt Glaudii Christophori Lyschandri, Praepositi Herfogensis Epistolae de auctore hujus opusculi, nec non figurae variae in aes incisae a Joh. Theodoro de Bry. Omnia simul edita ex bibliotheca et studio Viri Nobiliss et Clariss. Melchioris Goldasti Heiminsfeldii etc. Francofurti a. M., 1627.*⁶

О новгородских событиях у Улефельда рассказано очень кратко, только о том, что новгородцев и жителей окрестных мест, собранных на городской мост, утопили в Волхове. Этому автору «Краткого описания» было мало, и он дополнил Улефельда рассказами о новгородском архиепископе и богатом новгородце Федоре Сыркове (автор «Краткого описания» называет его Федором Сирконовым), заимствованными им из сочинения Адама Олеария.

Первое издание Олеария вышло на немецком языке в Шлезвиге в 1646 г.: *Adam Olearii ausführliche Beschreibung der Kundbaren Reyss nach Muscow und Persien, so durch Gelegenheit einer Holsteinischen Gesandtschaft von Gottorp auss an Michael Fedorowitz den Grossen Zaar in Muscow und Schach Sofi König in Persien geschehen. Mit Kupfern, Plänen und Ansichten von Städten und Gegenden, in den Jahren 1633—1639. Schleswig, 1646.* Затем это издание повторялось в 1647, 1656 и 1663 гг.⁷

В обоих рассказах автор «Краткого описания» в точности следует Олеарию, отмечая, что сам «Алеар» «оное известие» «выписал из сочинений Гванита». Источником замечаний автора «Краткого описания» послужили слова самого Олеария, который пишет в 11-й главе II книги, перед рассказами о новгородском архиепископе и Федоре Сыркове: «Так как я уже упомянул о жестокой тирании, выказанной Иваном Васильевичем по отношению к Великому Новгороду, то я думаю, ради интереса читателей, привести, по Гваньини, еще два ужасных примера тогдашних событий».⁸ Начиная рассказ о новгородском архиепископе, автор «Краткого описания», оправдывая действия архиепископа, приводит пословицу, которой нет у Олеария: «Архиепископ того города, увидев такое ужасное тиран-

⁶ Фридрих Адделунг. Критико-литературное обозрение путешественников по России до 1700 года и их сочинений, чч. I, II. М., 1864 (далее: Адделунг, I, II), ч. I, стр. 176—182; В. Кордт. Чужоземні подорожні по східній Європі до 1700 р. У Києві, 1926 (далее: Кордт), стр. 46—47.

⁷ Адделунг, II, стр. 180—185; Кордт, стр. 104—105.

⁸ Адам Олеарий. Описание путешествия в Московию и через Московию в Персию и обратно. Изд. А. С. Суворина, СПб., 1906 (далее: Олеарий), стр. 127.